



Mängelanzeige / Schadensmeldung

Defect notification / Damage report

Name/ last name: _____

Vorname/ first name: _____

Mietvertrag-Nr./ rental contract no.: _____

Mietobjekt

Zimmer/ Apartment/ Bettplatz-Nr.: _____

Room/Apartment/Bed space – no.:

Straße/ Haus-Nr.: _____

street/ house-no.:

PLZ/ Ort: _____

post code/ city:

Tel.-Nr.: _____

phone-no.:

E-Mail: _____

Email:

Guten Tag/ Good day,

hiermit melde ich folgende Mängel bzw. Schäden in oben genannten Mietobjekt:
(beschreiben Sie den Mangel/ Schaden so gut es geht)

*I hereby report the following defects or damage in the above-mentioned rental property:
(describe the defect/damage as best you can)*

Wichtiger Hinweis zur Schadensmeldung/ Important note regarding damage reports

Im Havariefall (z. B. Wasserrohrbruch, Stromausfall, Heizungsausfall im Winter) nutzen Sie bitte immer die Notfall-Tel.-Nr. - siehe Aushang in Ihrer Wohnanlage!

In the event of an emergency (e.g., burst water pipe, power failure, heating failure in winter), please always use the emergency telephone number—see the notice in your residential complex!

Für alle anderen Schäden oder Mängel/ For all other damage or defects:

Bitte füllen Sie das Schadensmeldeformular aus. Geben Sie es beim Hausmeister ab oder werfen Sie es in den Briefkasten des Hausmeisterbüros. Vielen Dank für Ihre Mithilfe!

Please fill out the damage report form. Hand it in to the caretaker or drop it in the postbox at the caretaker's office. Thank you for your help!

Bitte **beachten Sie unbedingt** die **Seite 2 (Rückseite)/ Please be sure to refer to page 2 (back)!**

Einverständniserklärung zum Betreten der Wohnungseinheit

Declaration of consent to enter the apartment unit

- Hiermit erkläre ich mich damit einverstanden, dass zur Durchführung notwendiger Reparatur-/Wartungsarbeiten etc. Mitarbeiter von beauftragten Fachfirmen im Beisein einer vom Studierendenwerk West:Brandenburg beauftragten Person (vorzugsweise Hausmeister) die von mir angemietete Mieteinheit auch während meiner Abwesenheit betreten dürfen. **(Zutrittsrecht)**

I hereby declare that I agree that, in order to carry out necessary repair/maintenance work, etc., employees of contracted specialist companies may enter the rental unit I have rented, even during my absence, in the presence of a person appointed by the Studierendenwerk West:Brandenburg (preferably a caretaker). **(Right of access)**

- Ich widerspreche hiermit, dass notwendige Reparatur- und Wartungsarbeiten in meiner Abwesenheit durchgeführt werden **(Zutrittsverbot)**. In diesem Zusammenhang erkläre ich, dass ich für Kosten, die durch notwendige zusätzliche Anfahrten, Schäden durch verspätete Reparaturen/Wartungsarbeiten oder Gerichtskosten, die durch die Durchsetzung des Zutrittsrechts des Vermieters entstehen, die volle Haftung übernehme. Ich erkläre mich in diesem Fall bereit, mich unverzüglich nach Bekanntwerden der erforderlichen Maßnahme mit dem Hausmeister in Verbindung zu setzen, um einen persönlichen Termin zu vereinbaren.

I hereby object to any necessary repair and maintenance work being carried out in my absence **(no access)**. In this context, I hereby declare that I accept full liability for any costs incurred as a result of additional travel, damage caused by delayed repairs/maintenance work or legal costs arising from the enforcement of the landlord's right of access. In this case, I agree to contact the caretaker immediately after becoming aware of the necessary action to arrange a personal appointment.

Wir weisen darauf hin, dass notwendige Maßnahmen in gemeinschaftlich genutzten Bereichen des Wohnheims (z.B. Gemeinschaftsküchen etc.) von dieser Erklärung ausgenommen sind, da diese nicht zu Ihrer Mietsache gehören. Darüber hinaus kann Ihre Mietsache in Ausnahmefällen auch ohne Ihre Zustimmung betreten werden, wenn dies zum Schutz von Leib und Leben oder zur Abwendung von Schäden (Gefahr im Verzug) erforderlich ist. Diese Erklärung kann jederzeit schriftlich widerrufen werden.

(Please note that this statement does not apply to necessary work in common areas of the residence (e.g. communal kitchens etc.) as these are not part of your rented property. Furthermore, in exceptional cases, your rented property may be entered without your consent if this is necessary to protect life and limb or to prevent damage (imminent danger). This declaration can be revoked in writing at any time.)

Ort/ Datum (City/ date)

Unterschrift – Mietpartei/ (Signature - tenant)